

قصه‌های یاری و سان

ترجمه قرخ تمیمی

پروست بخوانید ، شادکام شوید



• مارسل پروست

کتابهای خود - یاور به ماکمک می‌کنند تا به مثابه آثار « نسبتاً مهمل ، کلان بازار و مشوق [مطالعه] » به چشم آیند . اینها گفته‌ی آلاین دوبوتون Alain de Botton است که تازگی کتابی نوشته است . کتاب خود او ، البته ، چیزی از آندست نیست . پاری زندگی‌نامه ، پاری نقد ادبی و بخشی به قصد بالا بردن انواع کتابهای خود - یاور است ، « چگونه پروست می‌تواند زندگی شما را عوض کند » (۲۱۵ ص پیکادور . ۱۲/۲۹ پوند انگلیس) یک بحث سبک زندگی انعام‌هایی است که در دکان های « پی زمان گمشده » و « خاطره‌ی چیزهای گذشته » اثر مارسل پروست یافت می‌شود . که به درستی توصیف شده است .

دوبوتون ، نویسنده متولد سویس مدعی است که خواندن آثار پروست (یا دست کم درباره‌ی او) می‌تواند زندگی عشقی ، دوستی ها و حتی گزینش پزشک توسط شما را بهتر کند . دوبوتون زندگی رمان نویس را به تور انداخته و درباره‌ی جزئیات ، تا حدی که ناشی از آشنایی باشد و یک میزبان برنامه - گفتگوی یک شوی تلویزیون کابلی را خوشنود کند - کار می‌کند . ما می‌آموزیم که پروست یک انعام ده خوب یک کاسه لیس بزرگ و یک خواننده‌ی اکبیری بوده است ، و نیاز داشته که زیر شلوارش را با سنجاق دور شکمش محکم ببندد تا از یک استراحت خوب شبانه اطمینان یابد .

جزئیات موصوف برتر از شایعات بی‌پرو پای محض است ، زیرا دوبوتون از زندگی پروست - پسرک کج خلق ماما (مادر جون) که بیشتر زندگیش را خیس خیس کنان یا در حال



• الین دوبوتون

نوشتن در رختخواب به مثابه یک نمونه - پژوهی در باب هنر زندگی - گذراننده است. او به انعام‌های رمان نویس استشهاد می‌کند - معروف است که پروست ۲۰۰ درصد انعام می‌داده و در فصلی به نام « چگونه یک دوست خوب باشید » نعمت خدا داده‌ی تازیکی را بیش‌رمانه می‌ستاید. در فصل « چگونه با موفقیت عذاب بکشید » زیر شلواریهای سنجاق شده نمایان می‌شود و در آن بیماریهای پروست به عنوان دلیلی که درد، باعث امکانات خلاق می‌شود، ارائه می‌گردد.

پروست و دوبوتون، مانند هریک از نویسندگان شایسته‌ی خود - یاور، دربارهی موضوع عشق، حرف‌های زیادی برای گفتن دارند.

اینجا، خبر، همیشه خوب نیست: « س: یک انسان متوسط چه مدت می‌تواند انتظار داشته باشد تا راضی شود؟ ج: اغلب به اندازه ربع ساعتی » پروست و دوبوتون هر دو موافق‌اند که تعالی بخشیدن عشق، کسب و کار ظریفی است. اما امید وجود دارد. پروست به نکته باریکی اشارت دارد، که تهدید به زنا و بی‌عفتی می‌تواند به روابط جرقه‌ها بزند. دوبوتون که سه رمان دربارهی عشق نوشته، می‌گوید که خوانندگان آثارش به نظر می‌آید که زنان جوان و مردان جوان کتاب دوست باشند. در انگلستان، که دوبوتون زندگی می‌کند، منتقدان، کتابهایش را با حسادت، هیبت و اهانت که برای آنگونه نویسندگان سرگردان سخت دل، اختصاص داده‌اند، خوش آمد گفتند.

او در ۲۸ سالگی، یک رتبه‌ی دو ستاره نشان درجه‌ی یک از کمبریج دریافت کرد. (جایزه‌ای

که در حدود هر ۳۰ سال یکبار اعطا می‌شود)، این جایزه را به خاطر یک ستون ادبی در یک روزنامه چاپ لندن و نیز چهار کتابش که به ۱۶ زبان، از جمله زبان گره‌ای و ترکی ترجمه شد، به او دادند.

دوبوتون، حتی اگر دو برابر عمر کنونی‌اش را داشت و نیمی از موفقیت امروزه، احتمالاً هنوز برخی منتقدان را متوجه خود می‌کرد. نثر او می‌تواند پُر زرق و برق باشد، اما لغز گویی و استهزاء او را از اینکه آدم پرچانه‌ای بشود، نجات می‌بخشد.

«س: آیا پروست دربارهٔ قرار ملاقات با جنس مخالف هیچ اندیشهٔ مناسبی در سر داشت؟ آدم در نخستین قرار ملاقاتش با جنس مخالف چه باید بگوید؟ و آیا لباس تیره پوشیدن مناسب است؟ ج: توصیه ناکافی است.»

در عصر زمان‌های آدم‌های خردمند که توسط نویسندگانی همچون مارتین امیس *Martin Amis* و ایروین وِلش *Irvine Welsh* نوشته می‌شوند، پرداختن به موضوعاتی مانند هنر و اندوه، حال و حوصله‌ی خاص می‌طلبند. کتاب نازک دوبوتون را می‌شود مثل اثر بیاستانی خوانند. «چگونه پروست می‌تواند زندگی شما را عوض کند» به مونت پیتون *Monty Python* و مجلهٔ *Marie* و همچنین راسین *Racine* و مونه *Monet*، به نشان تأیید، با سر اشاره‌ای نمی‌کند.

۱۰۴
بحشی دقیق در باب مطالعه، با عکسی فوری از کیت *Kate*، دوست دختر دوبوتون مصور شده است. دوبوتون که فرزند عصر پسا مدرن است می‌تواند در یک فراز، از عمق به هزل نویسی برود و بازگردد. از قول او ممکن است این پیشنهاد که یک قصه می‌تواند در قیاس با، بگویم بلورهای شفا دهنده یا یک ساعت ۵۰ دقیقه‌ای، یک درمانگر - زندگی شما را عوض کند. اما پی‌نویس‌های پروست - آهسته

بروید به جزئیات و انتظار مژه توجه کنید - به نظر اندکی مثل زشت کوچک اندازه‌ی حالا عوض کنید. دههٔ ۱۹۹۰ است.

نیوزویک ۳۰ ژوئن ۱۹۹۷